

看管高速度的织机

Г.馬利雅金 著
凌家雋 譯

紡織工業出版社



看管高速度的織机

格·馬利雅金 著

凌 家 雋 譯

目 錄

归來·····	(3)
一秒鐘的价值·····	(9)
从看管四台織机到看管六台織机·····	(14)
進入优秀的隊伍·····	(18)
技藝·····	(22)
阿列克桑德娜·柯列薩耶娃的学校·····	(32)
看管高速度的織机·····	(44)
永远前進·····	(50)

归 來

火車提高了速度。

鐵路的路基突然繞過了蓋滿着雪的、曲折的“克里雅吉馬”的河床。融雪凍結的硬冰塊，在太陽光綫下，燦爛地發光了。松樹林顯現得青蔥蔥的。

工業城市的景色已呈現在鐵路路基的彎曲處了。工廠的煙囪升入雲霄。天橋上的小型貨車爬到了發電站的煤台下面。鍋爐房上鉚接煙道的煙霧黑沉沉的。有時，一縷縷的蒸汽籠罩了各車間。在鑲嵌着玻璃的厂房過道上反射出了晚霞的光輝。

穿着阿爾明尼亞軍大衣的一位瘦瘦的姑娘，緊靠在窗前，留心細看着快逼近的城市。

“是不是故鄉？妳莫非是奧列霍沃^①人么？”一位並排坐着的、上了年紀的女人，和藹可親地問她。

姑娘點了點頭。

“從陸軍來？許久沒有回家了吧？”

“五年。”

“你瞧，親戚們將多高興，妳是從很遠的地方來的吧？”旅伴問道。

“從凱尼格斯別爾格^②來的。”

……故鄉的城市，從小熟悉的地方，在姑娘的眼前活躍起來了。

車廂在火車站的轉轍器上隆隆地響了一下。各種木屋和

① 地名——譯註。

磚屋，沿了鐵路路基向后延伸着。

“您好，故鄉的城市！在戰爭的日子里，曾經思念你到什么程度！”

火車降低了速度，然后抖了一下，就停下了。乘客們开始騷擾起來了。

姑娘急忙舉起了背囊，用熟習的动作把背囊放在肩上，並且匆忙地走出了站台。她站在人群中，仔細地看着車站和人們。火車頭的汽笛声响了。開動的火車車輪發出了响声。但是，她仍然站着。後來，她微笑了一下，就很快地沿着蓋滿了雪的道路，走近了工人宿舍的樓房。樓房的各窗戶在黃昏中燃亮了燈光。

☆ ☆ ☆

在最初的日子里，阿列克桑德娜·柯列薩耶娃未能得到休息。朋友們、熟人們、隣居們都知道她回來了。同學們和同事們也來訪問她。他們詢問了和提出了成百的問題，屢次迫使她講述已听过的一件事情。

一星期不知不覺地过去了。阿列克桑德娜开始感到無事可做的寂寞。這說明了她已習慣于有規律的、經常忙碌的軍隊生活了。

“是尋找工作的时候了。”她把自己的想法告訴了母親。

“不要忙，休息一下吧。”母親回答道。“去遊覽一下。對於妳，女兒，現在是更容易了解一切了，因為妳看過了許多東西，妳從一個角落到一個角落，走遍了整個俄羅斯。”

阿列克桑德娜在七年制學校畢業以後，在織布工廠工作了幾個月。後來（這是在1939年），她自願地來到了遠東。當時，許多青年人響應了共青團的號召來到了沿海的新建築

工地。在遙遠的邊區，他們的願望是要看看祖國，親自參加新城市、新製造廠、新工廠的建設。積極建設祖國的邊疆，為祖國創造財富，這使她感覺津津有味。

她增加了見識。在遠東度過的二年真是嚴厲的和有益的經歷。她長大成人了，她已成為刻苦耐勞的人了。柯列薩耶娃在遠東建設者的集體中，鍛鍊好了自己的意志，找到了集體勞動的愉快。



阿列克桑德娜·柯列薩耶娃

她回到了故鄉的城市，這已不是從前的她了。回到了故鄉，她又重新進入工廠工作。她打算做一位織布工，然而，戰爭爆發了，並且征集她入伍。

她，一位由莫斯科附近到凱尼格斯別爾格的野戰醫院的護士，曾經經受過困難。醫院跟隨著進攻部隊移動。阿列克桑德娜在普利巴耳契卡的西北部森林裡、帳棚內、土窖中度過了將近三年。

嚴厲的軍隊生活更加鍛鍊了她，為了達到目的使她養成了不屈不撓的精神，教會了她忍受痛苦、不怕困難，教會了她對和平勞動的愉快有新的估價。阿列克桑德娜和醫院的朋友們曾多少次幻想過，當戰爭結束的時候，她們將怎樣開始工作。

在復員前不久，她參加了政治學習。政治指導員曾引用

米·伊·加里寧对复員的作战妇女的談話。在談話中，曾有着賢明的思想：“确实的，在一切情况下，完成自己的任务，这也是英勇行为……。”

在傾听了这些話后，当时她考慮了：“多么正确，因为不僅那冒着生命危險，炸燬敌人大后方軍用列車或者進行冲鋒攻击的人是英雄，而且那些真誠地和精確地执行所委托給他的事情的人也是英雄！”

米·伊·加里寧的这些話照耀了她在战争中的道路。她曾是一位在自己崗位上的真誠的战士。而且，她給自己提出了諾言，应接受委托給她的任何事情，無論这种事情是怎样的平凡和微小。

在出發以前，政治部付主任把她从医院里召喚來了。他建議她留在医院地区中工作。这里需要人。各种条件是很好的，因为可能立即开始學習，可能獲得獎學金。可是阿列克桑德娜拒絕了。

她說：“主任同志，我想回故鄉。从前，我感覺到，必須尋找某种特殊的職業，但是，現在我懂得了，每一种職業都是很好的，只要热爱自己的事業。我將到奥列霍沃去。我的母親是一位織布工，而且我將做一位織布工。”

“很好，这就是正确的决定，做一位优秀的織布工是一件榮譽的事情。只不过，妳应像馬里亞·沃耳科娃那样地工作。听到过她么？是妳的同鄉——奥列霍沃人。”少校同意了。

☆ ☆ ☆

在城市里，除了紡織企業以外，还有其他的企業——冶金企業、化学企業、机器制造業。这些企業中的每一企業曾邀請了复員軍人參加工作，創造了为掌握業務的各种条件，

保證了優厚的工資和住宅的供應。

可以做一位鑛工，壓力工，機械工，模型工……

但是，阿列克桑德娜選擇了織布工的職業。紡織工作人員的職業，好像家庭的職業一樣，對於他是親切的。阿列克桑德娜從小就周旋在織布工、精紡工和染整工中間。他們的生活，對阿列克桑德娜是親切的，紡紗、織布、整理和織物的染色工程都是她所熟知的。

在這些日子裡，當她對選擇職業作了決定的時候，工廠裡派人來請柯列薩耶娃。

派來的姑娘轉告她：“在有空的時候，廠長請妳去談話。”

柯列薩耶娃就在次日到廠長那裡去了。

在工廠的門旁，阿列克桑德娜看見了一個圖片窗。工廠的優秀人員的相片放在玻璃框內。在中央，她找到了一張穿著印花布短衣的姑娘的橢圓形相片。姑娘是轉過半個頭站在織機旁邊，她一隻手握著梭子，而另一隻手拉開了紗管中的紗綫。

在照片下面，寫著：“我們工廠最優秀的織布工馬里亞·沃耳科娃已提高到看管12台織機，完成了定額300%。”

柯列薩耶娃想起了：“這樣樸素的姑娘，如果你在人群中看見她，也許不會注意的，但是，她的聲名卻已傳遍了祖國的整個邊區。”

工廠廠長，簡直像老朋友似的，和藹可親地迎接了阿列克桑德娜。他本人也是不久才從軍隊中復員來的，因為在他的陸軍上衣的衣領上還有著沒有十分褪色的砲兵裝飾邊緣。

就好像二位前綫戰士經常相遇的情況一樣，話題談到了戰爭道路上遭受的痛苦，說到了前綫的一些事情。

“怀念工作么？”厂长問道，並且补充說：“我自己是體驗过的。”

阿列克桑德娜惶恐不安地感觉到她几乎不会担任織布工了。

“請不要着急，我們將教会妳的，在这种願望下，妳將在半年內成为能手……。妳將織制花紋的披肩。現在請去車間吧，請看看馬里亞·沃耳科娃是怎样工作的。妳知道她的事情么？”

柯列薩耶娃从厂長的办公室走到了車間。

在一个裝有玻璃屋頂的巨大車間中，距离正面的牆不远，配置了全套的織机。極右边的牆头旗已变成玫瑰色了，这是順利工作的標誌。

一位穿着白綫縫制的藍色圍裙的姑娘，在布面上弯着身子，不慌不忙地在各織机間通过。阿列克桑德娜立刻認出了她，因为阿列克桑德娜在工厂大門旁玻璃圖片窗中看見的相片就是她。

沃耳科娃專心于工作，从一台織机走过另一台織机。她的步伐是輕便的，好像不是在走，而是滑动于各織机之間，时而从胸襟的一面細看着織机，时而在織机后樑后面走着。

柯列薩耶娃站了許久，观察着著名織布工的有旋律的工作。她会意地对自己說：“大概，学会这种工作是很容易的，而且我將能够学会的！”

柯列薩耶娃感觉到沃耳科娃的各織机以及在各織机間的通道，都是与众不同的，都是無可指摘地清潔。阿列克桑德娜想起了：“我也將有这样漂亮的机器組。我不能再站着等待一个月的時間。我休息2~3天，就要去工作了。”

一秒鐘的價值

在阿列克桑德娜進入工廠以後，母親已開始感覺到女兒下班回來是不愉快的。

“妳出了什麼事麼？”有一次，母親關心地問她。

“我一無所得，我沒有進步。當我在一台織機上換梭的時候，其他的織機停車了。整整一星期已經過去了，而我無論怎樣也沒有獲得熟練手法。”阿列克桑德娜苦惱地回答。

“可是，妳不要灰心，從前我們學習了3~4年，才看管一台織機，而妳一開始就看管四台織機。等待着，情況會好轉的。”母親鼓勵她。

阿列克桑德娜記起了，在第一次拜訪工廠的時候，她曾認為“這個「我也会」，從旁看來，一切似乎是容易的——走來走去，看看，換換梭子。原來這並不是如此簡單的。”

雖然最初是失敗了，但是她決不退縮。“儘管困難，但是我會達到目的的，我會工作得很好的。”她給自己提出了諾言。

她感覺到她需要幫助、忠告和指示。但是還沒有決定把這點告訴工長。

教員安娜·綏索耶夫娜·馬伊奧羅娃是一位有經驗的織布工，是工廠黨組織的一位積極分子，她在柯列薩耶娃那里体会到了在織布工中間應該怎樣進行領導。在工廠中大家都稱她為紐拉姑母。她發起了幫助青年織布工的号召。

在午飯休息的時間，馬伊奧羅娃來看柯列薩耶娃。

她說：“我看到妳的業務沒有進步。請不要發愁。我們的業務是不簡單的。需要觀察其他織布工們，他們是怎樣工作的，既要學習他們的步法，也要學習他們的動作。所有的

年輕人，像妳一樣，剛來工廠就想：「噢，據說，業務是簡單的，裝梭，推動筘座和讓它織布。」但是，要知道，織机上的工作始終是灵活的，既有皮結，又有梭子，筘座——这就是你的一雙手。妳瞧，妳想要開動織机——就得審查筘，揩拭飛花，清除毛刺。如果哪兒有鉄銹，就請刮去，以便紗綫順利通過。在那時，妳的停車將會是較少的了。”

阿列克桑德娜注意地傾听了富有經驗的織布工的教導。
“但是，我从前怎么不懂得，所有这一切是随我心意而作的。織机的每一跳动是取决于我的动作的。”她对自己說道。

阿列克桑德娜开始按另外一个样子來看管織机。不是她听从織机，而是織机由她管轄，是一个听话的演奏者。她开始懂得了，为什么年老的工作人員称呼自己的織机为“助手”。

柯列薩耶娃自觉地开始領会了生產过程中的每一現象。她學習了別人的經驗，觀察了干練的織布工們是怎样执行操作的。

動作已變成有把握的了。每一分鐘都應該愛惜。阿列克桑德娜觀察了別的織布工的工作，並且看出了他們中的某些人，有时僅因沒有適時地裝梭，沒有敏捷地消滅斷頭而浪費了時間，她在他們的旁邊也看到了其他的毛病。她更常想走近作事遲鈍的織布工跟前，指出應怎样進行工作。

有一次，她“沉不住气了”。在她的隣人，一位工作熟練的姑娘旁邊，一下子要看管二台織机。織布工开始在那台近在手邊的織机旁忙碌起來了。在这台織机上一下子斷了三根紗綫。姑娘極力想法很快地地結接这三根紗綫，以便很快地走近另一台織机。但是，由于匆忙的緣故，她沒有結接好結

头。

柯列薩耶娃走近了第二台織机，因为在这台織机上只需換梭。过了几秒鐘，織机重新被开动了。然后，阿列克桑德娜帮助隣人消滅了經紗断头。

“当二台織机停車的时候，請这样做，”她对姑娘說，

“請立刻考慮这一台織机和另一台織机为什么停車，並請立即决定，应首先走向那一台。妳瞧，現在，在妳身旁的一台織机只是紗管用完。換梭花費5秒鐘就可以了，但是，要消滅紗綫断头，几乎需要一分鐘。妳忙于这台織机，而另一台織机將停放着。”

阿列克桑德娜教導別人，这还是第一次。在这几分钟內，某种特殊的、还未經過考驗的情感籠罩着她。她已認識到，在善于操縱複雜机构運轉的工作中，在同志般的互相幫助中是很愉快的。

她这样理解了职务的微妙地方。

阿列克桑德娜在報紙上、雜誌里讀到了，在無線电廣播中听到了那些善于珍視時間的人們——在陸地上，在海洋上，也在空中和地下——到处都工作得很好。

在工厂中工作了五个月后，她又按另外一个样子來为爭取時間，爭取工作日的每一秒鐘而斗争。車間主任康斯坦丁·伊里奇·盖拉西莫夫举行的与众不同的演講帮助了这点。

每逢星期五，在休息日的前夕，技術檢查科檢查了一星期內从織机上落取的原色布。

为了檢查產品，車間主任在一輪班后，召集了織布工們。在磨光的寬大桌子上，打开了每一疋有毛病的織物，查明了發生疵品的原因。这种集体的“疵品檢查”不僅对年青的織布工們帶來了巨大的利益，而且对有經驗的織布工們也

帶來了巨大的利益，這樣使落後者跟上來了。

對女工指出了織物的各種毛病——蛛網、密路、稀弄——女工應說明這些毛病怎麼會產生，什麼東西妨礙了她消滅疵品。然後，集體地討論為了幫助落後者，為了減輕落後者的工作應當做些什麼。

在集體檢查以後，還沒有一個人自願再次地走到技術檢查科的桌子前評定工作質量。車間主任在研究了毛病以後，指出了應怎樣預防毛病，並對工長和付工長指示了，在何時必須調整好機器。

在這幾分鐘里，康斯坦丁·伊里奇稍微有點像在檢查學生的筆記，像一位嚴厲的，然而公正的學校教員一樣。

他打開了一堆織物，說道：“一米內二個蛛網。這就意味着，卡拉謝娃是有缺點的。”他看了發貨單。“噢，叶列娜·謝爾蓋耶夫娜請講講，為什麼產生蛛網的。”他向織布工提出了責問，“發給我們的是很好的梳狀纖維網的紗綫，而且各織機都已調整好了。妳抱怨什麼呢？雖然我沒有在妳的織機旁邊，可是，我告訴妳，為什麼妳生產了一疋有蛛網的織物。妳沒有看見，在妳的織機後樑那邊發生了什麼。不僅需要檢查織機胸樑，並且要知道經紗是從織軸上出來的。”

在“疵品檢查”中，柯列薩耶娃理解了，應當怎樣消滅“織布的毛病”以及預防“織布的毛病”，應當怎樣觀察織機。

在成品枱旁邊，常常發生關於檢查經紗質量、經紗上漿質量、緯紗疵品質量的爭論。

康斯坦丁·伊里奇對落後的女工說道：

“必須節約時間，那時就不會有疵品。那些不愛惜時間的人才會交出有毛病的織物。在我們的事業中，每一秒鐘都

是应当計算的。一秒鐘可儲集成一小時。妳瞧，馬里亞·沃耳科娃換梭花費 3.5 秒，而妳却花費 8 秒鐘。要知道，在 8 小時內，只在一台織機上就需要換去 60~70 個梭子。在一輪班內每台織機上，她便可以儲集 200 秒鐘，如果在 8 台織機上，就是 1,600 秒鐘，差不多是半小時！在這時間內可以做很多事情。這就是為什麼每秒鐘都是珍貴的。須知，分鐘就是由秒鐘積成的。妳如果愛惜它們，那時，妳就找到了預防蛛網的時間了。”

他從驗布工那里拿了一枝粉筆，並在驗布台上隨便寫着數字，同時，計算着短暫停車究竟耗費了多少時間。他列舉了那些由於織機停車而發生錯誤的人名。原來還有許多徒勞無益地耗費的秒鐘，因此，從織機上取下的織物，往往比這些織機根據設計師的計算所能提供的織物要少三分之一。

柯列薩耶娃仔細地傾听了關於一秒鐘的價值的演講。有一個問題使她感覺興趣：她現在究竟是怎樣耗費自己工作日的 480 分鐘的？她走到勞動科請求測定她的操作。

原來，這個已經被測定了。在勞動科，人們把計時卡片給她看了。她的每一操作所耗費的時間，已由定額計時員登記過了。

科長對她說：“在某些方面，妳已經接近於優秀織布工了。不過，妳不是經常勻調地獲得的，還很少有把握。特別是需要很好地消滅經紗斷頭。經紗斷頭耗費了織布工許多時間。過了下個月，我們要把妳的工作再進行一次寫實。”

“過了下個月，妳將有另一次的工作日寫實了。”柯列薩耶娃自己決定。

从看管四台織机到看管六台織机

炎熱的夏天已來臨了。工廠的給濕系統在戰爭時期內被用壞了。空氣不夠潤濕，經紗和緯紗容易干燥，斷头的機會也越來越多了。阿列克桑德娜感到工作已變得更加困難，而且恰恰缺乏了如蓋拉西莫夫所說的那幾秒鐘。有時，她的一台織机經常停車，為了結接斷头的紗綫，消耗了許多時間。

“但是，別人究竟是怎樣工作的呢？”她詢問自己。

她看見，沃耳科娃生產組的織布工們彼奇基娜，施巴耶娃，卡莎耶娃仍然是來得及的。安娜·馬伊奧羅娃和其他的優秀女工們正常地交出了產品。他們的操作沒有緊張狀態，沒有匆忙，他們的一切都是有成效的。

阿列克桑德娜和自己的第一位教員——馬伊奧羅娃交換了意見。

“我不能應付了。冬天和春天一切都進行得很好，但是現在已開始困難了。斷头折磨死人了。時而經紗斷头，時而緯紗斷头。各織机都停車了。”

馬伊奧羅娃仔細地傾听了她的話，說道：

“下班以後，我到黨委會去和書記商量。並不是妳有這一種毛病。”

過了三天，由於黨組織的發起，召開了青年織布工的會議。市委書記、聯合工廠廠長、聯合工廠黨委書記、機械師們和工藝技師們都來開會了。

青年女工們一個跟着一個發言了，講述了自己的生產成就與失敗，關於工作中的困難，特別是高度的斷头率。

聯合工廠廠長就在這裡，在會議上，給予機械師們以指示，要在一星期的期限內把通風和給濕系統整理好。

柯列薩耶娃根据馬伊奧罗娃的意見开始参观了斯达漢諾夫学校。在工厂中有几个斯达漢諾夫学校。阿列克桑德娜報名加入了安娜·耶戈罗夫娜·卡莎耶娃在那兒教授的斯达漢諾夫学校，卡莎耶娃是和馬里亞·沃耳科娃一道达到看管12台織机的。

在斯达漢諾夫学校中學習不久：一些織布工學習二星期，別的人學習一个月，一个半月。學習期限要看各位女工受过的訓練而決定。

安娜·卡莎耶娃仔細地准备上課，劳动科的技师們和工作人員帮助了她。他們測定了已進入学校的每位織布工工作的工时，把她們操作中的缺点記在計时卡片上。

在一輪班以后，学校的領導人和自己的學生們留在工厂中45分鐘～1小时，她指出了，需要怎样合理地進行裝梭、打結、消滅經紗断头、尋找断头的紗綫。

安娜·卡莎耶娃对青年的女工們說道：

“認識机器，很好地研究每一操作，極好地执行每一操作——这就是基本的东西。但是，这並不是一切的东西。必須热爱自己的業務，必須理解整个工厂的計劃是由你的織机來決定的，必須以自己的工作而自豪，必須热情地進行工作。”

安娜·耶戈罗夫娜^①帶着誠心和充滿热忱地談論了这点，她的听众不由自主地感染了著名的斯达漢諾夫工作者的情緒。

卡莎耶娃講述了她是怎样組織自己的工作：

“我在織机胸樑之間進行主要的巡迴，我檢查了布、梭

① 即卡莎耶娃——譯註。

口和經紗，我消滅了同時發生的織機停車。我首先極力設法開動那些耗費較少時間的織機。如果走過由於經紗斷頭而停車的各織機的話，我要看看，由於紗管用完而停車的下一台織機是不是值得做。只有在另一台織機換梭以後，我才回來並且結接斷頭的紗綫。有過這種情形，許多織機同時停車，而且不可能在換梭的時候把所有的梭子都裝好。我在這種情況下，很快地一台跟着一台地開動了織機。我總是準備着裝好的梭子，把它們放在攔梭板上。然後，當全部機器工作的時候，我逐漸地把紗管裝入空梭。這就節省了時間。雖然，為了嵌入紗管僅需一秒鐘，但是，織機運轉每多一秒鐘就增加了織物的產量。”

“但是，要記住一點，我講的不是教條。你要按照自己的方式，善于建立巡迴路綫，並加以採用。每一位能手應當有自己的創作。”卡薩耶娃告訴她們。

柯列薩耶娃極力設法嚴格地遵守教員的指示，摹倣她，學習了她的操作。

她也學會了注意細故小節。在織布的業務中，有許多微妙的地方，對於經驗很少的女工似乎是不太重要的。就拿停經片來說，它是確定斷頭的裝置物。有時，織制緊密的織物，停經片落下了，而她不能發覺。要怎樣來尋找呢？必須用橫動導杆在齒杆內向左右運動，並且必須看看停經片在什麼地方擺動。落下的停經片就應當在它的旁邊。”

卡薩耶娃是這樣工作的。阿列克桑德娜有一次講述了馬伊奧羅娃的操作法。

這位姑娘說道：“這很好。但是我按照另外一個樣子找到了停經片。我的手沿着停經片如同沿着弦一樣自由地運動，在手碰到阻力的地方就應該尋到斷頭的紗綫。”